

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 92 (2001)

Heft: 19

Rubrik: Internationale Organisationen = Organisations internationales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Internationale Organisationen Organisations internationales



Cired 2001

Amsterdam, 18–21 juin 2001

Quelques impressions générales

Rompant avec une tradition de longue date, le Cired se réunit dorénavant chaque fois dans une autre ville d'Europe. Cette année le choix avait été fixé sur Amsterdam et dans le but de rendre le congrès plus vivant, le Comité directeur avait décidé d'introduire plusieurs nouveautés qui ont en majorité été vivement appréciées par les participants.

Les journées du congrès ont été réparties en deux types: les journées appelées Alpha comprenant des sessions plénières et les journées Beta caractérisées par des forums interactifs, des sessions de tutoriels dirigés, des tables rondes et par des présentations au village académique. Cette répartition permettait aux congressistes, s'ils le désiraient, de consacrer au moins une demi-journée à chacun des six thèmes traités pour lesquels le lecteur trouvera ci-après un bref compte-rendu.

Chaque session plénière, tant du matin que de l'après-midi commençait par l'exposé d'un orateur invité, ceci dans le but de donner une introduction et une vue d'ensemble concernant le thème traité par la suite, innovation qui s'est avérée très bénéfique. La session se poursuivait ensuite par de brefs résumés de contributions choisies parmi celles retenues pour le congrès et par une synthèse faite par le rapporteur désigné. Les auteurs avaient ainsi l'occasion de mieux faire valoir les points essentiels de leurs travaux. Les discussions qui suivaient réunissaient sur scène tous les auteurs des contributions de cette section, permettant ainsi aux participants de leur poser des questions directement, d'apporter une contribution complémentaire et de renforcer ainsi le dialogue entre participants et auteurs.

Les journées Beta ont également rencontré un large succès. Les tables rondes réunissaient surtout des spécialistes des thèmes traités, avides d'approfondir les contributions relatives à un thème particulier et d'échanger leur point de vue concernant les développements présentés.

Les tutoriels dirigés, une première, ont rencontré un vif succès. 3 des 7 sessions affichaient en effet complet plus de 2 semaines avant le congrès. Ces sessions débutaient par un exposé d'un orateur expert dans le domaine traité. Une large place était ensuite réservée aux questions/réponses. Les thèmes suivants ont été abordés: prix des réseaux de distribution, production décentralisée, planification de la distribution dans les pays à développement rapide, appareillage de commutation, transformateurs de distribution, qualité de la tension, contrôle des réseaux – développements actuels.

Un grand nombre de posters ont été présentés dans le cadre des forums dirigés, chaque auteur essayant de faire mieux que son voisin du point de vue de la présentation. Ici aussi, les échanges entre participants et auteurs furent animés. Par contre le village académique, destiné à présenter des institutions de différents pays, n'a pas rencontré le succès désiré tant auprès des institutions invitées qu'auprès des congressistes.

L'exposition, réunissant une 50aine d'exposants et placée dans un local lumineux et aéré, invitait les participants à flâner d'un stand à l'autre pour découvrir les nouveautés présentées par des

fournisseurs très divers. On remarquera ici la tendance vers des stands plus modestes au bénéfice de la qualité des présentations.

De manière générale, le Cired 2001 et ses innovations furent une rencontre de très bon niveau et plus animée, plus dynamique que par le passé. Seule ombre au tableau, le nombre moindre de participants – env. 1/3 de moins qu'à Nice – dû partiellement à une propagande trop tardive et d'autre part aux restrictions, hélas parfois mal placées, dans les entreprises concernées face à ce genre d'activité. N'oublions pas que la distribution d'énergie électrique joue un rôle vital dans l'économie d'un pays, notamment en Suisse et espérons que le prochain congrès réunira à nouveau un bon millier de participants. Rendez-vous donc à Barcelone du 12 au 15 mai au Cired 2003.

Séance du Comité Directeur

Le Comité Directeur du Cired a tenu sa séance de constitution, puis sa réunion annuelle durant le Cired 2001. Lors de la séance de constitution, c'est M. Niels Haase (Danemark), président sortant du Comité technique, qui a été désigné pour succéder à M. Jean-Pierre Connerotte démissionnaire (Belgique). M. Adolf Schweer (Allemagne) reprend quant à lui la présidence du Comité technique.

La réunion annuelle a été l'occasion de dresser un premier bilan du Cired 2001. Ont été notamment examinées les appréciations des congressistes relatives aux nombreuses nouveautés. Il en ressort que ces dernières sont considérées comme apportant un plus significatif au congrès, même si certains détails organisationnels sont encore à améliorer. La formule sera donc reconduite dans 2 ans à Barcelone pour le Cired 2003, dont les différentes échéances ont été arrêtées.

Le Comité directeur a en outre approuvé le contrat de coopération passé entre Eurelectric et le Cired. Ce contrat a pour but d'améliorer l'efficacité des 2 organisations par un renforcement de la coopération et de l'information réciproque afin de dégager des synergies et d'éviter du travail à double.

Dominique Gachoud
Président du Comité National du Cired

Résumés des thèmes traités

Session 1: Netzkomponenten

Die Session Netzkomponenten erstreckte sich gesamthaft über 2 Tage mit der Plenarsitzung (Alpha – Session) am ersten Tag, sowie den Tutorials und den Round Tables am folgenden Konferenztag. Sie konzentrierte sich an der diesjährigen Veranstaltung auf folgende 3 Hauptthemen, gegliedert in 7 Unterkapitel:

- Ausrüstungen: Kabel – Anlagekomponenten – Freileitungen – Materialtechnik – Überspannungsableiter.
- Diagnosemethoden und präventiver Unterhalt: Unterhalt von Netz- und Anlageteilen.
- Umweltaspekte: Stationen und Schaltanlagen

Eine stattliche Zahl von 57 Beiträgen wurde insgesamt in die diesjährige Session 1 aufgenommen. Mit Abstand am meisten

Toutes les contributions acceptées peuvent être obtenues sous forme d'un CD-ROM resp. de copies papiers. Adressez vos demandes au secrétariat du CN Suisse, tél 01 956 11 52 ou par E-Mail cired@sev.ch

Sämtliche aufgenommenen Beiträge sind wie üblich in Form einer CD-ROM sowie einer Hardcopy verfügbar. Wenden Sie sich an das Sekretariat des Schweizerischen NK, Tel. 01 956 11 52, E-Mail cired@sev.ch.

Papers befassten sich mit dem Thema Diagnose, dicht gefolgt von den Artikeln über Unterhaltsfragen.

Rund ein Viertel der Beiträge konnten in der Plenarsitzung von Ihren Autoren persönlich präsentiert werden. Die von den Herren R. Dides (Frankreich) und A. Doulet (Frankreich) souverän geleitete Alpha-Sitzung, wurde von einer beachtlichen Anzahl Zuhörer verfolgt. Die Einführungsreferate behandelten dabei die Themen:

- Erfahrungen mit Netzkomponenten: Feedback einer internationalen Umfrage (R. Dides, GEC Alstom, F)
- SF₆ in Schaltanlagen des Verteilnetzes: Umweltaspekte (S. Theoleyre, Schneider, F)

Zahlreiche Teilnehmer machten Gebrauch von der Möglichkeit der schriftlichen Einreichung eines Diskussionsbeitrages oder ergriffen in der freien Diskussion das Wort.

Die Referate wie die anschliessende Diskussion drehten sich weitgehend um die Frage der Zuverlässigkeit, der Kostenfrage, des minimalen Unterhaltes und der Umweltverträglichkeit von Netzkomponenten.

Am zweiten Sitzungstag der Session I Netzkomponenten erhielten die Kongressteilnehmer Gelegenheit zur Teilnahme an den sogenannten Tutorials zu den Themen Verteiltransformatoren und Schalter sowie an den Round Tables, an welchen die Frage von Diagnoseverfahren und Innovationen auf dem Gebiete der Netzkomponenten zur Sprache kamen.

Diese Sitzungen wurden anlässlich des Kongresses 2001 zum ersten Mal angeboten und dürfen aus der Sicht der Session I Netzkomponenten als Bereicherung des Kongressangebotes bezeichnet werden. Während die Tutorials eine von einem ausgewiesenen Experten gehaltenen Lehrvortrag beinhaltet hatten, dienten die Round Tables der Vertiefung und der weiteren Diskussion von Präferenzthemen.

*Peter Bracher, Nexans Suisse SA
1305 Cossonay-Gare*

Session 2: Qualité de la tension et compatibilité électromagnétique

Lors du congrès Cired, je me suis particulièrement concentré sur le thème de la qualité de tension. Les tutoriels et les exposés ont bien couvert le thème, notamment du point de vue des statistiques, l'impact négatif sur les consommateurs étant aussi traité. Par contre peu de choses ont été dites sur la façon de traiter les problèmes de qualité de tension, même si des produits existent déjà sur le marché p.ex. pour traiter les baisses et les fluctuations de tension ainsi que les harmoniques. A la fin de la conférence, j'ai eu l'impression que ces produits n'avaient pas retenu l'attention qu'ils méritaient.

Malgré cela, l'impression générale fut bonne: le Cired est une occasion d'écouter les points de vue d'autres personnes et de nouer des contacts utiles.

*Richard Tinggren, ABB Sécheron SA
1211 Genève*

Sessions 3: Betriebsüberwachung und Schutz der Versorgungsnetze

In Zusammenhang mit der Liberalisierung behandelte diese Session folgende sehr aktuelle Themen:

- Im Rahmen der Deregulierung werden kostenorientierten Themen mehr Beachtung geschenkt als den rein technischen Themen. Dies unter dem Motto «Kostenreduktion mit gleichzeitiger Ausbalancierung der Risiken und Erhöhung der Versorgungsqualität»
- Bei der Versorgungsqualität können heute unterschiedliche Anforderungen und Erwartungen festgestellt werden. Gewisse Kunden sind bereit für eine höhere Versorgungsqualität einen höheren Preis zu bezahlen. Der Messung und Auswertung der Versorgungsqualität wird im deregulierten Markt mehr Beachtung geschenkt.

- Die meisten Anbieter von Netzleitsystemen konnten leistungsfähige Netzleitsysteme mit Funktionalitäten für die Verteilnetzführung in einem integrierten Energieversorger-Umfeld vorzeigen. Verteilnetzführungssysteme sind heutzutage eine «Commodity».

- Die aktuellen Trends in der Betriebsführung sind umfassende Möglichkeiten des Managements von Netzstörungen (Lokalisierung der Netzfehler, Wiederherstellung der Versorgung, Verminderung von Versorgungsunterbrüchen, etc.) und bessere Ausnutzung der Betriebsmittel durch gezielte Wartung etc.

- Aus England wurde berichtet, dass die meisten Netzstörungen im Bereich der Mittel- und Niederspannung auftreten und sehr wenige im Bereich der Hoch- und Höchstspannung. Störungen im Mittelspannungsbereich werden, vermutlich wegen dem meist bekannten Ausmass, von Kunden besser akzeptiert als solche im Niederspannungsbereich.

- Bei der Wiederherstellung der Versorgung nach einer Netzstörung wurde empfohlen, aus Sicherheitsgründen, eine halbautomatische Wiederherstellung einer automatischen vorzuziehen. (Halbautomatisch heisst, dass die Schaltfolge automatisch berechnet, jedoch manuell ausgelöst wird.)

- Die Reduktion der Netzstörungen in der Mittelspannung kann ebenfalls durch eine klare Bauweise des Netzes erreicht werden. Der Umbau eines komplexen Netzes zu einem übersichtlichen, klaren, im offenen Ring betriebenen Netzes wurde anhand eines eindrücklichen Beispiels aufgezeigt.

- Verteilte Energieerzeugung (Dispersed Generation) ist im Wachsen und bedarf einer grösseren Beachtung im Rahmen der Netzleittechnik.

- Integration von Schutzeinrichtungen, Zähler und Fernsteuerung in Mittelspannungsschaltern ist heutzutage eine «Commodity». Die Hauptgründe dazu sind Kosten, Abmessungen sowie die Reduktion der Komplexität. Bestellungen von Mittelspannungsschaltern können, wie andere Commodity-Produkte, über Internet abgewickelt werden.

- Reduktion von Netzausfällen (nicht gelieferte Kundenminuten) und der durchschnittlichen Dauer einer Netzstörung kann durch genügende und vor allem geeignete Placierung von Unterstellen erreicht werden (Studienbeitrag).

- Eine gute Voraussetzung für die Verbesserung der Geschäftsabläufe ist die Auswertung von geeigneten historischen Daten (Data Mining).

- Energieversorger werden zum Teil heute für Netzausfälle bestraft (z.B. in Norwegen).

- Infolge der verschärften Komplexitätsansprüche und der momentanen Unsicherheit werden häufig Investitionen zurückgestellt, um auf klarere Grundlagen zu warten. Dies ist jedoch in einem zunehmend stärkeren Wettbewerbsumfeld, in dem sich häufig die schnelleren und strategisch richtig agierenden Akteure durchsetzen, respektive gut positionieren, ein gefährliches Verhalten.

*Karl Herger, Telegyr Systems
6301 Zug*

Session 4: Verteilte Erzeugung – Management und Nutzung von Elektrizität

Für diejenigen mit einem speziellen Interesse an diesem technischen Thema bot die diesjährige Cired ein ansprechendes und vertieftes Programm und das über zwei Tage hinweg (dies war denn auch eine der vielen Eigenschaften des neuen Formates von Cired, dass jede der bisher gebräuchlichen Konferenzsitzungen mit einem zweiten Tag von Tutoraten und Runden-Tisch-Gesprächen gepaart war).

Der erste Tag war der formellen Konferenzsitzung gewidmet und behandelte drei Hauptthemen:

Internationale Organisationen

- Verteilte Erzeugung (20 Vorträge)
- Energieeffizienz (7 Vorträge)
- Nachfragemanagement (11 Vorträge)

Ein Leitmotiv, das all diesen Themen zu Grunde lag, war wohl die Frage, wie man die «business drivers» des deregulierten Marktes mit den Interessen um die Einführung der verteilten Erzeugung (vE) in das Netz, die Steigerung der Energieeffizienz oder die Lastführung am Kundenstandort, in Einklang bringe. Geradezu symptomatisch für die momentane Lage war vielleicht der Beitrag, der darauf hinwies, dass Effizienzsteigerungen in Verteiltransformatoren in Europa 22 TWh/Jahr sparen könnten, dass aber für die Netzbetreiber wenig Anreiz besteht, in neue Anlagen zu investieren.

Einige interessante Aspekte der Netzeinbindung im Bereich der vE wurden behandelt. Interkonnections-Vorschriften wurden von mehreren Referenten aus Europa und den Vereinigten Staaten präsentiert, welche der Cired-Berichtersteller zum Schluss brachten, dass Zulassung und Installation für einen Einsatz im grossen Massstab gegenwärtig nicht förderlich sind. Eine interessante Thematik der Beiträge über vE war die koordinierte Steuerung und Automatisierung der vE und des Netzwerkes im Dienste einer Verbesserung der Gesamtleistung des Systems (Netz + vE).

Während Nachfragemanagement traditionell mit Lastführungsprogrammen in Verbindung gebracht wurde, gewährten die diesjährigen Vorträge Einsicht in mehrere Möglichkeiten, die Angebotssituation, zum Beispiel durch den Gebrauch automatischer Zählerfernablesung und zuverlässigerer Prognosen, zu verbessern. Jedoch gab es keinen Beitrag, der irgendeine Modelle der Lastführung als Anbieterprodukt vorstellte.

Zusätzlich zu den Konferenzvorträgen bot der ganze Morgen des zweiten Tages einen vE-Workshop, geleitet von Professor N. Jenkins (Umist UK), einem führenden Experten auf dem Gebiet, der zugleich Vorsitzender der Cired Arbeitsgruppe WG04 ist. Am Nachmittag folgten zwei Diskussionen am runden Tisch. Die erste handelte von «vE Stromquellen unter 1MW» unter der Leitung von J.-L. Exbrayat von GdF (selbst schon ein Hinweis auf das Interesse, das vE bei Firmen geniesst, welche nicht klassische Elektrizitätsanbieter sind). Dieses Gespräch am runden Tisch bot den Teilnehmern eine Gelegenheit mehr über den Stand der Entwicklung der «prime movers» (von Stirling-Triebwerken zu Brennstoffzellen) im vE-Markt zu erfahren, und dies von Repräsentanten einiger Anbieter aus diesem Bereich. Das andere Gespräch am runden Tisch war eine offene Sitzung von WG04. Die Arbeitsgruppe hat während der letzten zwei Cired Tagungen Statistiken von bereits installierten vE gesammelt und unterhalten, sowie auch die Entwicklungen in Gesetzen und Vorschriften, denen vE in den verschiedenen Mitgliedsstaaten unterworfen ist, beobachtet. Speziell interessant war für die Teilnehmer die Tatsache, dass in einigen Ländern, zum Beispiel Holland und Dänemark, die Einbindung von vE relativ häufig vorkommt, aber dass es immer noch schwierig ist, europaweite Standarte zu finden. Besonders wertvoll bei diesen Gesprächen am runden Tisch war die informellere Stimmung, und die Möglichkeit das Publikum spontan miteinzubeziehen.

*Peter Dondi, ABB
8050 Zürich-Oerlikon*

Session 5: Développements des réseaux

Comme pour tous les thèmes abordés, les participants avaient la possibilité d'assister soit à des sessions plénières, soit à des tutoriels dirigés ainsi qu'à une table ronde.

Dans sa conférence d'introduction à la session plénière, l'orateur invité R. Harpley de 24 seven UK a parlé de l'expérience faite par son entreprise dans le cadre de la gestion de réseaux de distribution multiples tout en insistant sur la nécessité de disposer de nouveaux modèles d'affaires et en mettant l'accent sur le changement de culture impérial et sur les innovations techniques nécessaires.

En première partie, les conférences étaient consacrées aux questions associées au développement à court et à long terme des réseaux de distribution: de la protection des réseaux pour résister aux conditions météorologiques extrêmes à la réalisation de vrais bénéfices grâce à l'automatisation de distribution, des outils de planification à la réduction des coûts, tels furent les grands thèmes abordés par les conférenciers. Dans les solutions présentées par les fournisseurs, une voix s'est élevée pour insister sur une implémentation incrémentielle des outils mis en place.

En deuxième partie, les thèmes traités étaient relatifs aux méthodologies et outils IT de planification destinés à soutenir le développement des réseaux de distribution. Les exposés ont mis l'accent sur le fait que le scénario changeant nécessite des outils logiciels correspondants pour traiter des prévisions de consommation, des calculs de pertes, des analyses de fiabilité, de l'extension optimale des réseaux et d'une exploitation plus extrême des installations et des composants.

Pour la table ronde, le thème choisi était la libéralisation du marché et la qualité de l'alimentation, la discussion se basant sur trois contributions traitant essentiellement de la fiabilité des réseaux et de méthodes utilisées pour déterminer cette fiabilité et pour réduire le nombre de défauts.

En résumé, tous les aspects traités étaient aussi étroitement liés à la rénovation des réseaux de distribution en relation avec la libéralisation du marché de l'électricité.

*Philippe Burger
Secrétaire du CN Cired*

Session 6: Gestion des compétences d'organisation

Cette session, invention récente du Cired puisqu'elle était organisée pour la 2ème fois, traite les défis auxquels sont confrontées les sociétés d'électricité suite à l'ouverture des marchés. Ont été notamment abordées les responsabilités et les tâches supplémentaires confiées aux dirigeants, les nouveaux types d'organisation adoptés par les sociétés pour s'adapter aux contraintes du marché, les compétences exigées des collaborateurs, les opportunités rendues possibles par les développements technologiques, les modèles de régulation en vigueur dans les pays de l'Union européenne et les indicateurs retenus pour mesurer les performances des distributeurs.

*Dominique Gachoud
Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1700 Fribourg*



Publikationen des Cigré für Mitglieder nun auch auf Internet erhältlich

Seit einigen Wochen ist es für die Cigré-Mitglieder möglich, Cigré-Publikationen direkt im Internet zu holen. Um in die Datenbank gelangen zu können, ist es aber nötig, eine E-Mail-Adresse sowie als Passwort die Mitglieder-Nummer einzugeben, welche auf dem Ausweis (oder auf der Mitglieder-Rechnung) zu finden ist.

Zurzeit sind fast keine E-Mail-Adressen in der Cigré Datenbank registriert. Damit die Adressen der schweizerischen Mitglieder so schnell wie möglich registriert werden können, wird das Sekretariat des CH-Nationalkomitees die Mitglieder in den nächsten Wochen bitten, die gewünschte E-Mail-Adresse mitzuteilen.

Sobald die Daten in Paris ins System eingegeben worden sind und die Möglichkeit besteht, Dokumente herunterzuladen, werden die Mitglieder orientiert.

*Philippe Burger
Sekretär des Nationalkomitees*



Pour les membres les publications du Cigré peuvent dorénavant être obtenues sur Internet

Depuis quelques semaines déjà, les membres du Cigré ont la possibilité d'obtenir les publications du Cigré directement sur Internet. Pour entrer dans la banque de données, il faut donner une adresse E-Mail ainsi que – comme mot de passe – son numéro de membre que l'on trouve sur la carte de membre (ou sur la facture des cotisations). Afin que les adresses des membres suisses soient enregistrées rapidement, le secrétariat du Comité national va, dans les semaines qui suivent, demander aux membres de lui communiquer l'adresse E-Mail adéquate.

Les membres seront alors informés lorsque les données auront été introduites dans le système à Paris et que la possibilité d'obtenir les documents est dorénavant autorisée.

*Philippe Burger
Secrétaire du Comité national*

Cigré-Informationsnachmittag in Zusammenarbeit mit der ETG

Cigré-Forum der Zukunft: Neue Trends und Nutzen für den Betreiber

8. November 2001, Uni Irchel, Zürich

Après-midi d'information du Cigré en collaboration avec l'ETG

Cigré-Forum de l'avenir: Nouvelles tendances et bénéfiques pour les exploitants

8 novembre 2001, Uni Irchel, Zürich

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60076-1:1997/prAB:2001	TK 14
Power transformers. Part 1: General	
EN 60289:1994/prAA:2001	TK 14
Reactors	
HD 464 S1:1988/prAE:2001	TK 14
Dry-type power transformers	
prHD 428.6 S1:2001	TK 14
Three phase oil-immersed distribution transformers 50 Hz, from 50 kVA to 2500 kVA with highest voltage for equipment not exceeding	

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec